

Instructions for use - Calibre L678



Français	2-5
Deutsch	6-11
English	12-15
Español	20-23
Italiano	24-27

Mode d'emploi - Calibre L678



Votre chronographe Longines

- ① Petite seconde
- ② Aiguille des heures
- ③ Aiguille 24h.
- ④ Aiguille des minutes
- ⑤ Indicateur du jour
- ⑥ Indicateur du mois
- ⑦ Aiguille du quantième
- ⑧ Phases de la Lune
- ⑨ Aiguille des secondes du chronographe
- ⑩ Compteur 30 minutes
- ⑪ Compteur 12 heures
- ⑫ Poussoir marche/arrêt – Enclenchement et déclenchement de l'aiguille du chronographe et des compteurs
- ⑬ Couronne à 3 positions
- ⑭ Poussoir de remise à zéro de l'aiguille du chronographe et des compteurs
- ⑮ Poussoir correcteur du jour

Comment utiliser votre chronographe Longines

Votre chronographe est un garde-temps précis, fiable et d'usage quotidien. Il est équipé du mouvement automatique Longines L678, il est étanche et doté d'une glace saphir.

Utilisé comme montre, ce chronographe indique les heures, les minutes, les secondes, le jour, le mois, la date et les phases de la Lune.

Dans sa fonction chronographe, ce modèle peut chronométrer des événements d'une durée allant jusqu'à 12 heures, tout en affichant les résultats au 1/5^e de seconde.

La couronne à 3 positions

1. En position poussée

Remontage: Les mouvements naturels de votre poignet remontent automatiquement votre chronographe Longines, qui dispose d'une réserve de marche de 42 heures. Le remontage manuel n'est nécessaire que si vous cessez de porter votre chronographe pendant plusieurs jours.

2. En position intermédiaire

Correction de la date et du mois: Tourner la couronne vers l'arrière pour corriger la date et le mois, puis repousser la couronne à fond. Une remise à la date est nécessaire après les mois de moins de 31 jours.

Correction des phases de la Lune: Tourner la couronne vers l'avant pour corriger la phase de la Lune, en vous référant aux éphémérides, puis repousser la couronne à fond.

Attention: Ne jamais corriger la date et les phases de la Lune entre 19 h et 06 h du matin, ceci pour ne pas détériorer le mécanisme.

3. En position extrême

Mise à l'heure et stop seconde: Tirer la couronne en position extrême, l'aiguille du cadran (petite seconde) est stoppée.

Effectuer la mise à l'heure en tournant la couronne dans le sens désiré.

Au top horaire (téléphone, radio, TV), repousser la couronne à fond.

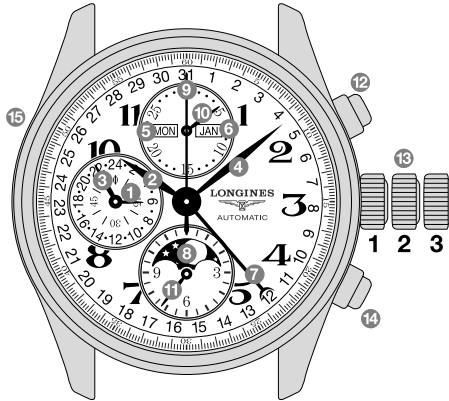
Le correcteur des jours: Le poussoir correcteur des jours est situé à 10 heures. Appuyer à l'aide d'une pointe douce sur le correcteur pour positionner le jour exact.

Important: En cas de panne de votre chronographe, ne le confier qu'à un concessionnaire Longines.

Précautions concernant l'étanchéité

Votre montre Longines Phases de la Lune est étanche mais, à la suite d'un choc, elle peut perdre son étanchéité sans que vous vous en rendiez compte. L'étanchéité doit être vérifiée lors de son contrôle périodique.

Ihr Longines Chronograph



- 1 Kleine Sekunde
- 2 Stundenzeiger
- 3 24-Stunden-Zeiger
- 4 Minutenzeiger
- 5 Wochentaganzeige
- 6 Monatsanzeige
- 7 Datumzeiger
- 8 Mondphasenanzeige
- 9 Chronographenzeiger oder Sekundenzähler
- 10 30-Minuten-Zähler
- 11 12-Stunden-Zähler
- 12 Stoppuhrdrücker für das Ingangsetzen und Stoppen des Chronographen- und der Zählerzeiger
- 13 Krone mit 3 Positionen
- 14 Nullstelldrücker für den Chronographenzeiger und die Zähler
- 15 Wochentag-Korrekturhut

Anleitung für die Benutzung Ihres Longines-Chronographen

Ihr Chronograph ist ein ganggenauer, zuverlässiger Zeitmesser für den täglichen Einsatz. Er ist wasserdicht und mit dem mechanischen Automatikkaliber Longines L678 sowie einem kratzfesten Saphiruhrglas ausgestattet.

Als Uhr eingesetzt, zeigt der Chronograph die Stunden, Minuten und Sekunden sowie Wochentag, Monat, Datum und die Mondphasen an.

In seiner Stoppuhr- oder Chronographenfunktion kann dieses Modell Zeiten bis zu 12 Stunden erfassen und auf die Fünftelsekunde genau stoppen.

Bedienung der Krone mit 3 Positionen

1. Position 1 (ganz hereingeschoben)

Aufziehen: Ihre Handgelenkbewegungen sorgen dafür, dass Ihr Longines-Chronograph dank der rotierenden Schwingmasse ständig aufgezogen wird. Voll aufgezogen verfügt der Zeitmesser über eine Gangreserve von 42 Stunden. Er muss also nur von Hand aufgezogen bzw. in Gang gesetzt werden, wenn er längere Zeit nicht getragen wurde.

2. Position 2 (in Mittelstellung)

Einstellen von Datum und Monat: Ziehen Sie die Krone in die mittlere Position und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn (rückwärts) bis zum gewünschten Datum und Monat und schieben Sie die Krone anschließend wieder ganz herein. Eine Datumkorrektur ist notwendig nach Monaten mit weniger als 31 Tagen.

Einstellen der Mondphasenanzeige: Ziehen Sie die Krone in die mittlere Position und drehen Sie sie im Gegenuhrzeigersinn (vorwärts) bis zum aktuellen Stand des Mondes, den Sie anhand eines Mondkalenders ermittelt haben. Schieben Sie die Krone anschliessend wieder ganz herein.

Achtung: Nehmen Sie nie eine Korrektur von Datum, Monat und Mondphase in der Zeit zwischen 19 Uhr und 06 Uhr morgens vor, da dadurch der Kalendermechanismus beschädigt werden könnte.

3. Position 3 (ganz herausgezogen)

Einstellen der Uhrzeit mit Sekundenstopp: Wenn Sie die Krone ganz herausziehen, stoppt der Zeiger auf dem kleinen Sekundenzifferblatt. Stellen Sie nun durch Vorwärts- oder Rückwärtsdrehen der Krone die aktuelle Uhrzeit auf die nächste Minute genau ein. Bei dem Zeitzeichen (von Telefon, Radio oder Fernsehen), das der eingestellten Minute und Sekunde entspricht, schieben Sie die Krone wieder ganz herein.

Der Wochentag-Korrekturdrücker: Der Korrekturdrücker für das Einstellen des Wochentags befindet sich leicht versenkt bei 10 Uhr auf dem Mittelteil des Uhrgehäuses. Betätigen Sie ihn mit einem spitzen, nicht zu harten Stift, um den gewünschten Tag einzustellen (1x drücken = 1 Tag).

Wichtig: Vertrauen Sie Ihren Chronographen bei einer allfälligen Funktionsstörung ausschliesslich einem Longines-Konzessionär an.

Vorsichtsmassnahmen bezüglich der Wasserdichtigkeit

Ihre Uhr Longines Mondphasen ist wasserdicht, kann jedoch als Folge eines Schlags undicht werden, ohne dass Sie dies bemerken. Die Dichtigkeit muss deshalb bei jeder periodischen Kontrolle geprüft werden.



Your Longines chronograph

- ① Seconds subdial
- ② Hour hand
- ③ 24 h hand
- ④ Minute hand
- ⑤ Day indicator
- ⑥ Month indicator
- ⑦ Date hand
- ⑧ Moon phases
- ⑨ Chronograph seconds hand
- ⑩ 30 minutes counter
- ⑪ 12 hours counter
- ⑫ Start/Stop pushpiece: Start/Stop chronograph and counters hand
- ⑬ Crown with 3 positions
- ⑭ Zero reset pushpiece for chronograph and counters hand
- ⑮ Day corrector pushpiece

How to use your Longines chronograph

Your chronograph is a precise and reliable timepiece for daily use. It is fitted with the Longines L678 self-winding movement. The watch is water-resistant and has a sapphire glass.

When used as a watch, this chronograph shows the hours, minutes, seconds, day, month, date and phases of the moon.

In its chronograph function, this model can time events lasting up to 12 hours; the results are displayed to within 1/5th of a second.

The crown with 3 positions

1. Pushed down

Winding: The natural movements of your wrist automatically wind your Longines chronograph which has a 42 hours power reserve. Manual winding is only necessary if you do not wear your chronograph for several days.

2. In the intermediate position

Date and month correction: Turn the crown backwards to correct the date and month, then push it back down. The date must be reset after months with fewer than 31 days.

Moon phase correction: Turn the crown forwards to correct the moon phase after consulting a calendar, which gives the necessary information; then push the crown back down.

Caution: Never correct the date and moon phases between 7 pm and 6 am as this may damage the mechanism.

3. In the outer position

Setting the time + seconds Stop: Pull the crown out as far as it will go; the dial hand (seconds subdial) will stop.

Set the time by turning the crown in the desired direction.

Push the crown back down at the appropriate time signal (telephone, radio, TV).

Day corrector: The day correction pushpiece is located at the 10 o'clock position. Use a soft point to press down on the corrector to select the precise day.

Important: If you encounter a problem with your chronograph, it must only be entrusted to a Longines dealer.

Precautions concerning the water-resistant seal

Your Longines Phases of the moon watch is water-resistant but the seal may be damaged without your realising it if the watch is subjected to a shock. The water-resistant seal should be checked each time the watch undergoes its regular service.



Su cronógrafo Longines

- 1 Segundero pequeño
- 2 Aguja de las horas
- 3 Aguja 24 horas
- 4 Aguja de los minutos
- 5 Indicador del día
- 6 Indicador del mes
- 7 Aguja de la fecha
- 8 Fases de la luna
- 9 Aguja de los segundos del cronógrafo
- 10 Contador 30 minutos
- 11 Contador 12 horas
- 12 Pulsador marcha/parada – Enganche y desenganche de la aguja del cronógrafo y de los contadores
- 13 Corona en 3 posiciones
- 14 Pulsador de puesta en cero de la aguja del cronógrafo y de los contadores
- 15 Pulsador corrector del día

Cómo utilizar su cronógrafo Longines

Su cronógrafo es un guardatiempo preciso, fiable y de uso cotidiano. Está equipado con el movimiento automático Longines L678. Es impermeable y está dotado de un cristal de zafiro.

Utilizado como reloj, este cronógrafo indica las horas, los minutos, los segundos, el día, el mes, la fecha y las fases de la luna.

En su función de cronógrafo, este modelo puede cronometrar acontecimientos de hasta 12 horas de duración, indicando los resultados al 1/5 de segundo.

La corona en 3 posiciones

1. En posición apretada

Cuerda: Los movimientos naturales de su muñeca dan cuerda automáticamente a su cronógrafo Longines, que dispone de una reserva de marcha de 42 horas. La cuerda manual sólo es necesaria si Ud. deja de llevar su cronógrafo durante varios días.

2. En posición intermedia

Corrección de la fecha y del mes: Girar la corona hacia atrás para corregir la fecha y el mes, luego apretar la corona a fondo. Una puesta en fecha es necesaria después de los meses de menos de 31 días.

Corrección de las fases de la luna: Girar la corona hacia adelante para corregir la fase de la luna refiriéndose a las efemérides, luego apretar la corona a fondo.

Atención: No corregir nunca la fecha y las fases de la luna entre las 19 h y las 6 de la mañana, para no deteriorar el mecanismo.

3. En posición extrema

Puesta en hora y stop segundo: Tirar de la corona hacia la posición extrema: la aguja de la esfera (segundero pequeño) se para.

Efectuar la puesta en hora girando la corona en el sentido deseado.

A la señal horaria (teléfono, radio, T.V.), apretar la corona a fondo.

El corrector de los días: El pulsador corrector de los días está situado en las 10 horas. Apoyar con ayuda de una punta suave sobre el corrector para colocar el día exacto.

Importante: En caso de desperfecto de su cronógrafo, confíelo solamente a un concesionario Longines.

Precauciones concernientes a la estanquidad

Su reloj Longines Fases de la Luna es estanco, pero a continuación de un choque puede perder su estanquidad sin que Ud. se dé cuenta. La estanquidad debe ser verificada durante su control periódico.



Il vostro cronografo Longines

- ① Piccola sfera dei secondi
- ② Sfera delle ore
- ③ Piccola sfera delle ore
- ④ Sfera dei minuti
- ⑤ Indicatore del giorno
- ⑥ Indicatore del mese
- ⑦ Sfera del datario
- ⑧ Fasi lunari
- ⑨ Sfera cronografica dei secondi
- ⑩ Contatore 30 minuti
- ⑪ Contatore 12 ore
- ⑫ Pulsante di avvio/arresto: Avvio/arresto della sfera cronografica e dei contatori
- ⑬ Corona a 3 posizioni
- ⑭ Pulsante di azzeramento della sfera cronografica e dei contatori
- ⑮ Pulsante correttore del giorno

Come si usa il cronografo Longines

Il Suo cronografo è un segnatempo preciso ed affidabile che può essere usato quotidianamente. Il movimento automatico che lo anima è un Longines L678. L'orologio è impermeabile, protetto da un vetro zaffiro.

Usato come orologio, questo cronografo indica ore, minuti, secondi, giorno, mese, data e fasi lunari.

Usato come cronografo, è in grado di cronometrare eventi, la cui durata può raggiungere le 12 ore, ad 1/5 di secondo.

La corona può assumere 3 posizioni

1. Corona premuta contro la cassa

Carica: I movimenti spontanei del polso ricaricano automaticamente il Suo cronografo Longines, che dispone di una riserva di marcia di 42 ore. Occorre caricare manualmente l'orologio solo se non lo si è portato al polso per vari giorni di seguito.

2. Corona in posizione intermedia

Correzione della data e del mese: Ruotare la corona in senso antiorario per correggere la data e il mese, poi premerla di nuovo a fondo contro la cassa. La data va corretta manualmente dopo i mesi con meno di 31 giorni.

Correzione delle fasi lunari: Ruotare la corona in senso orario per correggere la fase lunare, prendendo come riferimento un calendario. Poi premere a fondo la corona contro la cassa.

Attenzione! Non correggere mai la data e le fasi lunari tra le ore 19 e le 6 del mattino, per evitare il rischio di danneggiare il meccanismo.

3. Corona estratta completamente

Regolazione dell'ora e blocca-secondi: Estrarre completamente la corona: questa operazione blocca la piccola sfera dei secondi. Poi regolare l'ora ruotando la corona avanti o indietro. Al segnale orario – trasmesso da telefono, radio o TV – premere di nuovo a fondo la corona contro la cassa.

Correzione del giorno: Il pulsante correttore dei giorni è posto all'altezza delle ore 10. Premere più volte con una punta morbida il correttore fino a quando compare il giorno esatto.

Importante! Se il cronografo si comporta in modo irregolare, rivolgersi esclusivamente ad un rivenditore Longines.

Precauzioni da proteggere l'impermeabilità dell'orologio

L'orologio Longines Fasi lunari è impermeabile, ma un urto potrebbe fargli perdere la sua impermeabilità senza che il suo proprietario se ne accorga. L'impermeabilità va verificata a ogni controllo periodico dell'orologio.